

Inhalt

1	Einleitung	11
1.1	Wozu dieses Arbeitsbuch?	11
1.2	Wie kam es zu diesem Arbeitsbuch?	16
1.3	Wie ist dieses Arbeitsbuch aufgebaut?	18
1.4	Grammatikalische Bezeichnungen.....	19
1.4.1	Bezeichnung der Wortarten.....	20
1.4.2	Bezeichnung der Satzglieder.....	21
1.4.3	Tempus, Modus und Aspekt.....	24
1.5	Hilfreiche Nachschlagewerke	25
2	Das spanische Gerundium	27
2.1	Verlaufsform.....	28
2.2	Ersatz eines Hauptsatzes	29
2.3	Ersatz adverbialer Nebensätze	30
2.3.1	Kausale Gerundialsätze	30
2.3.2	Modale Gerundialsätze.....	31
2.3.3	Temporale Gerundialsätze	31
2.3.4	Konditionale Gerundialsätze	32
2.3.5	Konzessive Gerundialsätze	32
2.4	Zusammenfassung der Gerundialkonstruktionen.....	33
2.5	Übungen zu den Gerundialkonstruktionen.....	33
2.5.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse	34
2.5.2	Einfache Übungssätze zu den Gerundialkonstruktionen	38
2.5.3	Komplexe Übungssätze zu den Gerundialkonstruktionen.....	40
3	Der spanische Infinitiv	43
3.1	Temporale Infinitivsätze.....	44
3.1.1	Gleichzeitigkeit.....	44
3.1.2	Vorzeitigkeit	47
3.1.3	Nachzeitigkeit.....	48
3.1.4	Handlungsende.....	49
3.2	Kausale Infinitivsätze	49
3.3	Finale Infinitivsätze	49
3.4	Konzessive Infinitivsätze	50
3.5	Konditionale Infinitivsätze	51
3.6	Modale Infinitivsätze.....	51

3.7	Zusammenfassung der Infinitivkonstruktionen	51
3.8	Übungen zu den Infinitivkonstruktionen	52
3.8.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse	52
3.8.2	Einfache Übungssätze zu den Infinitivkonstruktionen	54
3.8.3	Komplexe Übungssätze zu den Infinitivkonstruktionen	55
4	Das spanische Partizip	57
4.1	Temporale Partizipialsätze	57
4.2	Konzessive Partizipialsätze	58
4.3	Modale Partizipialsätze	58
4.4	Partizipialsätze statt Relativsätze	58
4.5	Zusammenfassung der Partizipialkonstruktionen	59
4.6	Übungen zu den Partizipialkonstruktionen	60
4.6.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse	60
4.6.2	Einfache Übungssätze zu den Partizipialkonstruktionen	61
4.6.3	Komplexe Übungssätze zu den Partizipialkonstruktionen	63
5	Die spanischen Verbalperiphrasen	65
5.1	Verbalperiphrasen mit Infinitiv	68
5.1.1	Volver a + Infinitiv	68
5.1.2	Ponerse a + Infinitiv	69
5.1.3	Echarse a + Infinitiv	69
5.1.4	Llegarse a + Infinitiv	70
5.1.5	Acabar de + Infinitiv	70
5.1.6	Venir a + Infinitiv	71
5.1.7	Deber (de) + Infinitiv	71
5.1.8	Soler + Infinitiv	72
5.1.9	Ir a + Infinitiv	72
5.1.10	Dejar de + Infinitiv	73
5.1.11	Atreverse a + Infinitiv	73
5.2	Übersicht über die Verbalperiphrasen mit Infinitiv	74
5.3	Übungen zu den Verbalperiphrasen mit Infinitiv	80
5.3.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse	80
5.3.2	Übungssätze zu den Verbalperiphrasen mit Infinitiv	82
5.4	Verbalperiphrasen mit Gerundium	84
5.4.1	Acabar + gerundio	84
5.4.2	Andar + gerundio	84
5.4.3	Comenzar + gerundio	85
5.4.4	Continuar + gerundio	85
5.4.5	Echarse + gerundio	86
5.4.6	Ir(se) + gerundio	86

5.4.7	Llevar + gerundio	86
5.4.8	Quedarse + gerundio.....	87
5.4.9	Salir + gerundio.....	87
5.4.10	Seguir + gerundio	87
5.4.11	Terminar + gerundio	88
5.4.12	Venir + gerundio.....	88
5.5	Übersicht über die Verbalperiphrasen mit Gerundium.....	89
5.6	Übungen zu den Verbalperiphrasen mit Gerundium.....	90
5.6.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse	90
5.6.2	Übungssätze zu den Verbalperiphrasen mit Gerundium	92
5.7	Verbalperiphrasen mit Partizip	94
5.7.1	Acabar + Partizip	94
5.7.2	Andar + Partizip	95
5.7.3	Caer + Partizip.....	95
5.7.4	Dar por + Partizip	96
5.7.5	Dejar + Partizip	97
5.7.6	Estar + Partizip.....	97
5.7.7	Ir + Partizip.....	98
5.7.8	Llevar + Partizip.....	99
5.7.9	Quedar(se) + Partizip	99
5.7.10	Salir + Partizip.....	100
5.7.11	Seguir + Partizip	100
5.7.12	Tener + Partizip.....	100
5.7.13	Traer + Partizip	102
5.7.14	Venir + Partizip.....	102
5.7.15	Verse + Partizip.....	103
5.8	Übersicht über die Verbalperiphrasen mit Partizip.....	103
5.9	Übungen zu den Verbalperiphrasen mit Partizip.....	104
5.9.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse	104
5.9.2	Übungssätze zu den Verbalperiphrasen mit Partizip.....	106
6	Adverbiale Bestimmungen und Appositionen	109
6.1	Adverbiale Bestimmungen.....	109
6.1.1	Adverbiale Bestimmungen der Zeit	110
6.1.2	Adverbiale Bestimmungen des Ortes	110
6.1.3	Adverbiale Bestimmungen der Richtung.....	111
6.1.4	Adverbiale Bestimmungen der Art und Weise	111
6.1.5	Sonstige adverbiale Bestimmungen	112
6.2	Appositionen	112
6.3	Übungen zu den adverbialen Bestimmungen und Appositionen	115
6.3.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse	115

6.3.2	Einfache Übungssätze zu den adverbialen Bestimmungen und Appositionen.....	117
6.3.3	Komplexe Übungssätze zu den adverbialen Bestimmungen und Appositionen.....	118
7	Relativsätze	121
7.1	Relativsätze mit <i>Artikel + que</i>	122
7.2	Relativsätze mit <i>Artikel + cual</i>	124
7.3	Übungen zu den Relativsätzen.....	125
7.3.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse.....	125
7.3.2	Einfache Übungssätze zu den Relativsätzen.....	127
7.3.3	Komplexe Übungssätze zu den Relativsätzen.....	128
7.3.4	Sehr komplexe Übungssätze zu den Relativsätzen.....	130
8	Spalt- und Sperrsätze	133
8.1	Spaltsätze (Cleftsätze).....	134
8.1.1	ser + Substantiv + que.....	134
8.1.2	ser + Nominalphrase + que.....	135
8.1.3	ser + Präpositionalphrase + que.....	136
8.1.4	ser + Adjektiv + que.....	136
8.1.5	ser + Adverb + que.....	136
8.2	Sperrsätze (Pseudo-Cleftsätze).....	136
8.2.1	el que + Relativsatz + ser.....	137
8.2.2	Präposition + el que + Relativsatz + ser.....	137
8.2.3	Lo que + Relativsatz + ser.....	137
8.2.4	Fragepronomen + Verb + ser.....	138
8.3	Sonstige Cleftstrukturen.....	138
8.3.1	Demonstrativpronomen + ser + lo que.....	138
8.3.2	Demonstrativpronomen + sí que + ser.....	139
8.3.3	Konstruktionen mit nominalisierten Adjektiven und Adverbien.....	140
8.4	Überblick über die Spaltsätze (Cleftsätze).....	140
8.5	Überblick über die Sperrsätze (Pseudo-Cleftsätze).....	141
8.6	Übungssätze zu den Spalt- und Sperrsätzen.....	142
8.6.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse.....	142
8.6.2	Einfache Übungssätze zu den Spalt- und Sperrsätzen.....	143
8.6.3	Komplexere Übungssätze zu den Spalt- und Sperrsätzen.....	144
9	Einleitungssätze	147
9.1	La verdad es que.....	148
9.2	Lo que pasa es que.....	148
9.3	Es que.....	148

9.4	O sea que	148
9.5	Hay quien.....	149
9.6	Spalt- und Sperrsätze als Einleitungssätze	149
9.7	Übungssätze mit Einleitungssätzen	150
9.7.1	Übersetzungsrelevante Satzanalyse	150
9.7.2	Übungssätze zu den Einleitungssätzen	151
10	Gemischte Übungssätze	153
10.1	Sehr einfache gemischte Übungssätze	154
10.2	Einfache gemischte Übungssätze	155
10.3	Komplexe gemischte Übungssätze.....	157
10.4	Sehr komplexe gemischte Übungssätze	158
11	Das Modalverb <i>werden</i> in der Übersetzung	163
11.1	Prozessuale Verben.....	163
11.1.1	ponerse	163
11.1.2	volverse	163
11.1.3	convertirse en	164
11.1.4	meterse a	164
11.1.5	hacerse	164
11.1.6	pasar a (ser).....	164
11.2	Resultative Verben.....	165
11.2.1	quedarse	165
11.2.2	salir.....	165
11.2.3	llegar a (ser)	165
11.2.4	resultar.....	165
11.3	Inchoative Verben.....	165
11.4	Übungen zur Übersetzung mit dem Modalverb <i>werden</i>	166
12	Bibliografie	169